

# 同一个世界

(公財) 岐阜県国際交流中心 (简称 GIC) 发行  
国际交流·多文化共生信息报  
GIFU INTERNATIONAL CENTER

2024年7月 No.159

© 岐阜県 清流の国ぎふ・ミナモト # 0195



## 岐阜县日语学习支援中心成立啦！

为帮助外国居民更好地在岐阜县生活，国际交流中心成立了“岐阜县日语学习支援中心”，为外国居民提供学习日语、日本文化习俗的机会，打造学习环境。

6月18日的中心成立典礼上，古田知事、吉田理事长作为主办方致辞，文部科学省的八木社会教学振兴总括官发表了祝词后进行了揭幕仪式。

“日语学习支援中心”除提供日语学习方面的相关咨询外，还开办在线日语教室，培养日语教育人才、为市町村或企业开办的地区日语教室提供支援等。



吉田理事长



古田知事



八木总括官

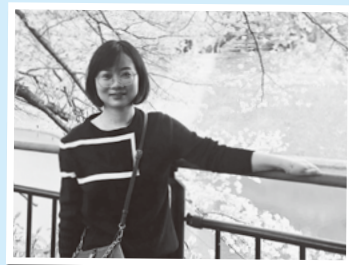
## 岐阜县新任国际交流员的自我介绍

大家好！我叫殷秀珍，来自中国江西省，是今年4月份新上任的国际交流员。

这次是时隔12年第三次来日本。

虽然是第一次来岐阜，但因为岐阜和江西是友好省县，我很早就知道岐阜。岐阜自然风光独特，是旅游必来之地，其实我的家乡江西省跟岐阜有很多相似的地方。江西山清水秀，同时又处处充满了文化气息。有秀美的山河、古老的街市、传统的建筑、民俗村、世界遗产等等。而省会南昌高楼林立，具有都市活力，江西省可以说是传统和现代完美融合的一个地方。欢迎大家来我的家乡江西，感受多彩江西的魅力！

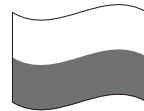
此次能够作为国际交流员来到岐阜县国际交流中心工作，我感到非常荣幸。希望尽快熟悉这里的工作，贡献自己的一份力量。在这里我的主要工作内容是口译、笔译，举办汉语讲座和多文化共生沙龙等。期待和大家多多交流，谢谢！





# 岐阜波兰交流协会

## (Gifu Prefecture Polish Exchange Association)



令和6年2月27日，岐阜波兰交流协会成立了。岐阜县知事古田肇、岐阜县议会议长野岛征夫、惠那市市长小坂乔峰担任协会顾问，惠那市观光协会会长阿部伸一郎担任会长、惠那市国际交流协会会长田代久美子担任副会长。

协会的成立典礼在波兰共和国驻日本大使馆隆重举行，波兰驻日本大使Paweł·Milewski、众议院议员古屋圭司、外务副大臣柘植芳文出席了典礼。

岐阜县和波兰两地交流的契机始于出征“2020年东京奥运会・残奥会”的波兰皮划艇队在惠那市进行赛前训练。

之后，俄罗斯对乌克兰发起军事行动后，惠那市为波兰境内的乌克兰难民举办了募捐活动，募集了大笔捐款。波兰大使等人特别出席了惠那北中学的毕业典礼，对该校学生发动的募捐活动表示了感谢。令和5年8月，波兰共和国西里西亚省和岐阜县缔结了友好合作备忘录，并于协会成立后的3月28日“日本美术技术博物馆漫画馆”（波兰共和国克拉科夫市）和“中山道广重美术馆”（惠那市）签订了友好合作协议。签订协议时，Katarzyna Nowak馆长、漫画馆其他5名工作人员以及波兰宣传文化中心所长Urszula Osmycka等人访问惠那市，进一步加深了两地交流。

今后岐阜县将继续开展各项活动以推动和波兰的交流。



（2021年7月）东京奥运波兰皮划艇队的公开训练  
小朋友们拿着亲手制作的波兰国旗小扇子  
为他们加油



（2024年2月）协会成立仪式上波兰驻日本大使  
Paweł·Milewski 先生（左一）向岐阜波兰交流协会  
阿部会长、田代副会长献花

第48届全国高中综合文化节  
2024清流之国岐阜综合文化节  
2024年7月31日(周三)～8月5日(周一)6天

### <全国高中综合文化节是指？>

全国高中综合文化节是指从7月31日(周三)到8月5日(周一)这6日期间，由全国高中生带来的艺术文化活动盛事。每年在全国各都道府县轮流，今年时隔40年再次在岐阜县举办。

此次文化节将成为国内最大规模的文化盛典，大约有来自全国各地2万名左右的高中生参加，观众预计达10万人左右。

此外，活动还将邀请国外高中生参加综合开幕式、盛装游行、和岐阜县高中生交流等。

### <活动简介>

| 活动内容            | 综合开幕式、盛装游行                                                                           |
|-----------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| 规定部门<br>(19 部门) | 戏剧、合唱、吹奏乐、器乐・管弦乐、日本音乐、剑诗舞、本地传统技艺、行进乐队・舞棒、美术・工艺、书法、照片、广播、围棋、象棋、辩论、小仓百人一首纸牌、报纸、文艺、自然科学 |
| 赞助部门            | 特别支援学校、本地研究、插花比赛                                                                     |

第39届国民文化节 第24届全国残疾人  
艺术・文化节

2024“清流之国岐阜”文化节  
2024年10月14日(周一・假日)  
～11月24日(周日)

### <2024“清流之国岐阜”文化节是指？>

2024“清流之国岐阜”文化节是第39届国民文化节和第24届全国残疾人艺术・文化节的总称，是一场文化盛宴，届时将向全国公开共同举办的各种文化活动及各种交流活动。文化节从10月14日(周一)到11月24日(周日)，为期42天，期间全县各市町村都将举办丰富多彩的文化艺术活动，人人都可参与。

文化节的口号“携手并进，共创未来～打造清流文化”以岐阜县的身份象征“清流”为关键词，向海内外进一步宣传本地资源和岐阜县县民为此付出的努力，同时口号里还寄托了希望开拓新的交流，在后疫情时代继续打造“清流文化”的美好愿景。

## 致在日本分娩、育儿的外国国籍孕产妇

日本で出産、子育てをされる外国籍の妊産婦さんへ

FREE

### 日本的母子保健 服务中很多为免费

日本の母子保健サービスの多くは無料です

在日本, 几乎各种健康检查、讲习班、家访均免费, 因此请积极利用。特别是确认孩子成长的婴幼儿健康检查非常重要。请前去就诊, 不要遗漏。虽然也有部分需要付费的事业(孕妇健康检查、产后护理事业等), 但是居住地的地方政府会提供减轻费用负担的补助。



FREE

### 救护车也免费

救急車も無料です

孩子的身体状况突然出现问题时, 请拨打119呼叫救护车。救护车是地方政府运营的服务, 因此可免费使用。使用手机拨打时, 请准备好您的地址。



### 育儿家庭综合支援中心(保健中心)不提供治疗

子育て世代包括支援センター(保健センター)では治療はしません

育儿家庭综合支援中心(保健中心)是为从妊娠期到育儿期(至孩子小学入学前为止)的父母与孩子提供不间断支援的地方政府窗口。关于您自己与孩子的任何事都可以向这里咨询。专业人士不仅可以接受咨询, 还能提供帮助以使您可以利用必要的服务。另一方面, 分娩、预防接种与伤病的治疗则在医疗机构进行。



### 如果您感到 存在养育方面的困难

育てにくさを感じたら

孩子成长的同时, 您可能会感到, 我的孩子总是动来动去坐不住, 全神贯注在一件事上时就无法关注周围的状况, 别人的孩子很听话为什么我的孩子……这种时候, 请咨询育儿家庭综合支援中心(保健中心)的保健师及为您固定诊疗的小儿科医生等。健康检查时虽然有可能会被告知发育情况与其他孩子有所不同, 但请接受必要的支援, 把该情况当作孩子的个性, 培养孩子做他们擅长的事。

### 严禁暴力

暴力は×です

分娩前后, 激素水平会发生急剧变化; 另外, 分娩后, 每2~3小时起来授乳或换尿布会导致身心疲劳, 产生压力, 并可能会因此而打孩子。您的伴侣也同样可能因为工作压力, 加上因婴儿的哭声而无法入睡, 导致大声训斥孩子或打孩子。但是, 无论任何理由, 都严禁踢打孩子! 如果您感到情绪焦躁, 请在确认了孩子的安全后, 暂时离开孩子身边换个心情, 或拨打育儿家庭综合支援中心(保健中心)的电话聊聊您的心情。



### 请不要一个人承担

ひとりで抱え込まないで

孩子小的时候无法很自由地外出, 容易一个人承担很多不安与烦恼。加之如果周围仅有您的伴侣可使用您的母语, 那么可能会陷入孤立状态。育儿的不安与烦恼请向育儿家庭综合支援中心(保健中心)咨询, 想交会说您母语的朋友, 了解用母语书写的信息时, 请首先用手机或电脑查看各都道府县国际交流协会及大使馆的主页。可能会有介绍社群的信息或让您感到安心的信息。



企画・制作 公益社団法人 母子保健推進会議



## 岐阜日·法·巴亭

### (让我们通过巴西BBQ&日法落语交流一起庆祝法国国庆吧!)

7月14日是法国革命纪念日。这天我们将特别邀请屁流复写二先生(Cyril Coppini, 法国落语家)和在日巴西人来到岐阜, 通过饮食、落语、桑巴和岐阜人交流。自由、平等、博爱, 在欢声笑语中感受和乐世界, 你也一起来吧!



**时 间** 2024年7月14日 16:00~20:30巴西烤肉BBQ  
18:30~19:30日法落语表演

**地 点** 圆德寺(岐阜市神田町6丁目24)

**协 办** 岐阜日法协会·岐阜日巴协会

**对 象** 所有人均可参加

**人 数** 150名(落语)

**参加费** 落语观看 1,500日元(日法、日巴会员 预售) 当日普通票2,000日元  
巴西烤肉party 2,500日元(小学生1,500日元)

**咨 询** 日法落语表演观看申请  
岐阜日法协会 地址: 岐阜市端诘町12番地  
TEL/FAX: 058-235-7253  
090-3850-9478(饭塚)  
E-mail: i-grec@mub.biglobe.ne.jp

巴西烤肉BBQ参加申请  
岐阜日巴协会 TEL: 058-263-4315  
FAX: 058-263-4357  
E-mail: kumada@earth-p.com

#### Information

##### 岐阜县外国人居民咨询中心

欢迎在本地居住的外国朋友前来咨询日常生活上遇到的困难(税金、居住、教育、福祉等)! 本中心联手政府机关的业务窗口, 竭诚为大家服务。※不提供医疗等方面的翻译服务。

**开放时间:** 周一~周五 9:30~16:30 ※年末年初·节假日除外

**电话号码:** 058-263-8066

**支持语言:** 英语、汉语、葡萄牙语、菲律宾语、越南语、韩语、印度尼西亚语、泰语、柬埔寨语、尼泊尔语、缅甸语、西班牙语、马来语、蒙古语

英语、汉语、葡萄牙语、菲律宾语、越南语的咨询者, 可到岐阜县国际交流中心进行面谈。其他语种咨询者仅限电话咨询。

##### 编辑·发行 公益财团法人岐阜县国际交流中心(简称GIC)

〒500-8875 岐阜市柳濑通1-12 岐阜中日大厦2楼

电话: 058-214-7700 FAX: 058-263-8067

E-mail: gic@gic.or.jp URL: <https://www.gic.or.jp>

开放时间: 9:30~18:00(周日~周五)

周六、节假日、岁末年初闭馆

支持语言: 英语、中文、葡萄牙语、菲律宾语、越南语等

##### 发行日期 2024年7月1日发行

(每年3期 7月、11月、2月)

